

## Season 2 Episode 3. “To The Last Man”

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は [mail@torchwood-five.org](mailto:mail@torchwood-five.org) へお送りください。

(00:27:05) St Teilo's Military Hospital — 1918 年

Gerald

Nothing so far. You getting anything on that?

Harriet

Well, hold on a tick. Yes, follow me, Gerald.

Gerald

Well?

Harriet

We're pretty close. This way.

Gerald

Don't panic.

Nurse

I thought you were a ghost. Scared the wits out of me!

Gerald

Sorry. Thought you'd be used to us creeping around by now.

Harriet

Have you seen any recently? Ghosts.

Nurse

I've seen three today. It's getting worse.

Gerald

Well, you're a very brave girl.

Nurse

Thank you, sir.

Harriet

Where did you see them?

Nurse

In the ward.

Nurse 2

Mind, half of this lot see things anyway.

Gerald

Nerves shot to pieces. Poor chaps.

Nurse 2

Soon as they're better, they'll be sent back to the Front.

Harriet

Field Marshal Haig's order. “Every position must be held to the last man. Each one of us must fight on to the end.” Whenever that is. -Gerald.

Gerald

Come on.

Harriet

We're right on top of it!

Gerald

Hello?

(Toshiko)

Tell them.

Gerald

Tell us what?

(Toshiko)

Tell them what to do. You're the only one who can stop this. If you don't, it's the end of everything! Tommy!

(Tommy)

Take me. I'm in there in the ward, in 1918. You have to take me so I can be here now. just take me!

Gerald

Tommy, you'd better come with us.

Tommy

Why?

Gerald

Don't worry. I'm Gerald and this is Harriet. We'll look after you.

Tommy

Who are you?

Gerald

We're Torchwood.

(03:38:06) The HUB – 昼

Gwen

Who is he?

Jack

Thomas Reginald Brockless.

Ianto

Tommy.

Jack

24 years-old.

Ianto

Sort of.

Gwen

Well, he's either 24 or he's not.

Ianto

Depends how you work it out.

Gwen

All right, when was he born?

Jack

1894. Owen, you ready?

Owen

Yeah, nearly. Is that a dress, Tosh?

Toshiko

I do believe it is, Owen.

Gwen

Well, where is he?

(03:59:23) The HUB 解剖室 – 昼

Jack

He's been here for 90 years, longer than any of us. Any of you.

Toshiko

Torchwood have used alien cryogenics since Victorian times. They froze Tommy in 1918.

Jack

So he's 24 or 114 years old. I know which one I'd choose.

Owen

We have to wake him up every 12 months or so. Well, defrost him. One day only,

then back in the freezer.  
Gwen  
Why?  
Ianto  
Check he still works.  
Jack  
One day, we're gonna need him.  
Owen  
Right, everybody ready? Come on, Tommy. Charging 200, clear! - The thing's shorting. Charging 360. Clear! Quick., quick! It's all right!  
Tommy  
Get off me, leave me alone.  
Toshiko  
Tommy!  
Tommy  
Leave me alone!  
Owen  
Tommy!  
Toshiko  
Tommy, listen to me! Tommy Brockless! It's me, Toshiko.  
Tommy  
Toshiko.  
Toshiko  
Remember?  
Owen  
Gets harder every year.  
Ianto  
Good left hook, though.  
Toshiko  
Do you know where you are?  
Tommy  
Torchwood.  
Toshiko  
That's right.  
Tommy  
Is it time again? Blimey.  
Toshiko  
How are you feeling?  
Tommy  
I could murder a cup of tea.

(06:03:51) The HUB 会議室 - 昼

Ianto  
Don't expect the best china.  
Tommy  
I'm starving.  
Ianto  
Visitors only.  
Tommy  
Here, tuck in. There's enough to feed an army. - Nice dress.  
Toshiko  
Thank you.

Tommy  
Got your slacks on underneath. Is it that cold?  
Ianto  
It's the fashion this year.  
Tommy  
1968, they were in miniskirts. Thought all my Christmases had come at once.  
Shame they haven't made a comeback.  
Gwen  
I still don't get it. Why is he here?  
Jack  
Like I said One day, we're gonna need him.

(06:29:71) The HUB 解剖室 - 昼

Owen  
And pull to me. Good. Seems fine. I just need to take a few blood samples.  
Tommy  
Blood samples.  
Toshiko  
We wake you up once a year and stick needles into you, it's not fair.  
Tommy  
Once a year for you, it's every day for me.  
Toshiko  
So, while we wait.  
Tommy  
Tommy Reginald Brockless, born 189 February the 7th in Blackley, Manchester.  
Private officer in 10<sup>th</sup> West Yorkshire regiment.  
Toshiko  
Very good.  
Tommy  
Only son of Constance May Bassett, died 1900, and Thomas Campbell Brockless,  
died June 1931, aged 57. Heart attack. That's right, isn't it?  
Toshiko  
Yes. I'm sorry.  
Tommy  
It's all right. I just haven't had that much time to get used to it.  
Owen  
Right, I need to have a look at this leg.

(07:25:49) The HUB Jack のオフィス - 昼

Jack  
St Teilo's Hospital, 1918. There was a time-shift. A fracture in the rift means that  
two slices of time were erupting into each other.  
Gwen  
A slice of 1918, and?  
Jack  
A slice of the future. But we don't know exactly what slice. It could be tomorrow,  
it could be in 100 years' time.  
Gwen  
What will happen?  
Jack  
Chunks of 1918 will start to appear at the hospital. A few at first, then more and

more. When the time-shift is complete, it'll start a chain reaction. Unless we stop it, time-shifts'll start happening all over the country, then all over the world.

Gwen  
But how does Tommy fit in?

Jack  
He helps to stop it somehow. Torchwood 1918 left us sealed orders.

Gwen  
Eyes-only documents. FA0 Torchwood under overseeing case 1918/T B. Tommy Brockless? It's stuck.

Jack  
No, it's locked.

Gwen  
OK, where's the key?

Jack  
Temporal lock tied in with the rift frequencies at the hospital. The box will open and we'll find out exactly what Tommy does.

Gwen  
But why would they keep us in the dark, jack?

Jack  
I guess we'll find that out, too.

Tommy  
Seriously, what do you think?

Gwen  
You look like a film star.

Tommy  
Who, Charlie Chaplin?

Toshiko  
Come on.

Gwen  
Have you got any more of those pretty boys in the freezer?

Jack  
Hands off, missy. Tosh got there first.

Toshiko  
Thanks for holding the fort while I'm out.

Owen  
No worries, have fun. Be careful.

Gwen  
Where are you off?

Toshiko  
Drink, film, maybe a pizza.

Gwen  
Oh, very nice.

Toshiko  
I'll be on the mobile if you need me.

Gwen  
Have a lovely time.

Jack  
Bye!

Gwen  
He's a frozen soldier from 1918.

Jack  
Nobody's perfect.

(09:24:92) ノルウェイ教会前の広場 – 昼

Toshiko

Slow down, what's the hurry?

Tommy

I've only got one day, I want to see everything.

Toshiko

Captain Scott... sailed from here, when he went off to the Antarctic.

Tommy

1910. I was 16, papers were full of it. Took him two years to get there and then he snuffed it. So, what've you been up to since I last saw you?

Toshiko

This and that. Work, mostly. What?

Tommy

I knew you were going to say that. It's what you always say. So how's the piano playing going? That's what you said last year, remember? "I'm gonna learn the piano."

Toshiko

Never got round to it.

Tommy

I bet you never learnt Spanish, neither.

Toshiko

I bought a book, though!

Tommy

Oh, are you made of money?

Toshiko

I haven't had time.

Tommy

You talk about your life like you've got no control over it.

Toshiko

Well, Torchwood's pretty much 24/7. 24 hours a day, 7 days a week.

Tommy

But you weren't conscripted. I mean, it's your choice, right?

Toshiko

Yeah... I suppose it is.

(10:31:51) The HUB Jack のオフィス – 昼

Gwen

He's a bit of all right.

Ianto

He's the boss.

Gwen

Nothing changes.

Ianto

She's all right, too. Harriet Derbyshire.

Gwen

Wonder what happened to her.

Ianto

She died the year after that was taken. 26 years old.

Gwen

So young.

Ianto

They all were. Nothing changes. Where are you going?  
Gwen  
St Teilo's Hospital. And bloody cheer up, will you?

(11:11:05) パブー昼

Toshiko  
Good shot!  
Tommy  
You're still winning.  
Toshiko  
It's all just maths, really. Angles, velocity...  
Tommy  
Give you women a vote, equal rights, look what happens, eh? So, er, you got a boyfriend yet?  
Toshiko  
You sound like my mother.  
Tommy  
Ah, so you haven't, then.  
Toshiko  
You had a girlfriend? In 1918.  
Tommy  
Yeah. Ellie. We courted for two years.  
Toshiko  
What happened?  
Tommy  
I, er, stopped seeing her... last time I was home on leave. The war changed me. I couldn't just carry on like before.  
Toshiko  
I'm sorry.  
Tommy  
Right pair we make.

(12:51:53) St. Teilo 病院一昼

Gwen  
Hello? I said hello. Can you hear me? Look, can you hear me? If you just... Hello?  
Construction Worker  
Are you all right, love? You look as if you've seen a ghost.  
Jack  
They're knocking down the hospital?  
Gwen  
Yeah, that's what they said. Could that have triggered the time-shift?  
Jack  
Could have. Maybe all the psychic trauma and rift energy charged it up like a battery. 1918, this place was full of wounded soldiers. They had four years of it. Passchendaele, the Somme. A million British soldiers killed during the Great War. It was like walking into hell. Believe me. I was there. - Owen? You got anything?  
(Owen)  
All quiet here. just that little spike from earlier. This is more Tosh's thing than mine. Shuld I give her a call?  
Jack  
Not yet. just keep watching.



(15:43:42) パブ – 昼

Barman

Yes, mate.

Tommy

Half a bitter, and a vodka and diet tonic with a slice of lemon, please.

Toshiko

Iraq.

Tommy

Seems like there's always a war somewhere.

Toshiko

That's not exactly a war.

Tommy

Looks like one. First year they woke me up... 1919... they told me it was all over. We won. "The war to end all wars", they said. And then three weeks later, you had the Second World War. After all that. Do you never wonder if we're worth saving? The human race.

Toshiko

Yes. I think we're worth saving. Wars and all. What? What?

Tommy

I was just thinking... I'd do anything for you. Yeah, all you have to do is say, "Tommy, you're my brave, handsome hero, and I need you."

Toshiko

Is that all?

Tommy

And whatever it is, I'll do it. I mean it. Anything.

Toshiko

What is it?

Tommy

I dunno. I just felt something...

(17:47:53) St. Teilo 病院 – 昼

Gwen

Jack? - Jack.

Jack

Shh! - Go ahead.

MAN

# Tick-tock, wind up the clock #

# I like them all...#

Nurse

I bet you say that to all the girls.

MAN

# Show me a skirt, and my brain simply whirls...#

Nurse

Matron won't have singing. You'll get a good telling off if she hears you.

MAN

# I love their dimples and curls #

# Tick-tock, wind up the clock #

# And I start my day over again #

# Tick-tock, wind up the clock #

# And I start my day over again...#

(Owen)



Jack, you see anything? Cos I've got a little mountain range this end.  
Jack  
Yeah, we've got a few ghosts here.  
(Jack)  
Gwen, you OK? Gwen?  
Gwen  
I'm fine.  
Nurse  
They're ready for you now. Hello? Hello? I see you. Why won't you leave us alone? You shouldn't be here!  
Gwen  
I don't mean you any harm.  
Nurse  
You shouldn't be here! You shouldn't be here!  
Gwen  
I don't mean you any harm.

(21:17:00) 棧橋－昼

Tommy  
I'm going to get you!  
Toshiko  
Stop, stop, no. Please, no, Tommy, no. Stop!  
Tommy  
I'm putting you down. I'm putting you down. What?  
Toshiko  
Nothing. Thanks.  
Tommy  
Thanks?  
Toshiko  
It just caught me out. It doesn't matter.  
Tommy  
What?  
Toshiko  
I know it's silly... but I'm a bit older than you.  
Tommy  
I was born in 1894.  
Toshiko  
You know what I mean.  
Tommy  
So I'm old enough to die for my country but I'm too young to give you a kiss? You daft lass. What goes on in that head of yours? Thanks.  
Toshiko  
You're welcome.  
Tommy  
I might be young, but I've seen a fair bit in my time.  
Toshiko  
So what do you want to do now?  
Tommy  
Well, we could go back to mine but there's only room for one and it's bloody freezing.  
Toshiko  
You want to come back to my place?

Tommy  
I'm hardly rushing you. You've known me four years.  
Toshiko  
Four days... OK. Let's go.  
Tommy  
I'll race you, come on!  
Toshiko  
Jack.  
Tommy  
Toshiko!  
Toshiko  
We're on our way.

(23:22:74) The HUB 会議室－昼

Jack  
Demolishing the hospital is what triggers the time-shift.  
Owen  
So, don't demolish it.  
Jack  
Too late, it's already started.  
Gwen  
What happens next?  
Jack  
Two different times should never exist simultaneously. You want to be in 1918, or now. Not both.  
Toshiko  
So when 1918 becomes fully manifest...  
Owen  
It's really going to screw us up.  
Jack  
OK. Linear time. Screwed up time. Imagine your life as a straight line, from birth to death. Try drawing that line on the paper without straightening it out.  
Gwen  
It's impossible.  
Jack  
That's why we've got to stop it. Ianto, is that box doing anything yet?  
Ianto  
Still locked.  
Jack  
We need to find out how fast the time-shift is happening, get some idea when it's gonna complete. Tosh, Owen, go to the hospital, we need readings. Cover the place with rift monitors. Gwen, go through the files, see if there's anything we missed.

(24:23:85) St. Teilo 病院－昼

Owen  
Need a hand?  
Toshiko  
Just a couple more.  
Owen  
Listen, Tosh, I've been meaning to say... just be careful.  
Toshiko

What do you mean?

Owen

You're very close to Tommy.

Toshiko

I've only known him for four days.

Owen

Yeah. You've fallen for him, haven't you?

Toshiko

I can be myself with him. I don't have to pretend.

Owen

No, I understand. I didn't think you had some weird fetish for defrosted men. I just, um...I don't want you to get hurt, that's all... if you have to say goodbye.

(Gwen)

Owen, can you hear me?

Owen

What is it?

(Gwen)

I need you to go down into the east wing of the hospital, head for the second floor, what used to be the radiology section. I think that area contains a clue to the time-shift. I read this earlier, but it didn't make any sense. In the Torchwood 1918 field report at the hospital, they describe a certain detail of their encounter. It reads... Through a hole in the external wall, we hear the roar of great engines. Outside is a woman in strange armour, ripping a Union jack, perhaps some future heroine of the Empire. What does it mean? It doesn't sound like us, now. The time-shift has started, but maybe it doesn't complete until years in the future.

Owen

Got it! It's some kind of advert... for car insurance. That sound they heard must have been traffic. It's not years in the future... it's now.

(27:21:99) The HUB Jack のオフィスー昼

Ianto

Instructions?

Jack

Yeah, for Tommy. - And Toshiko.

(27:38:82) The HUB 会議室ー昼

Jack

In 12 hours, there'll be a brief moment when both times exist before the time-shift completes, when Tommy can be here now, and in 1918. He needs to be in the hospital, ready to step from one time to another.

Toshiko

So he'd be right inside the time-shift?

Jack

And he can close the fracture that caused it.

Tommy

And when the fracture's closed?

Owen

1918'll be back where it belongs.

Tommy

So will I. For good?

Jack

Yeah. You're the only one who can do this. We brought you from 1918 to now, and when you go back to 1918, your life will be like a thread, stitching time back together again.

Tommy

A stitch in time.

Toshiko

How?

Jack

This is a rift manipulator. It's basically a key. Once you're inside the time-shift, you can close the door behind you.

Tommy

And that's it? I'm gone?

Jack

Tommy, stay with Ianto. Tosh? With me.

(29:06:16) The HUB Jack のオフィスー昼

Toshiko

What happens to him?

Jack

Three weeks after we send Tommy back, he dies.

Toshiko

How?

Jack

He's shot by a firing squad.

Toshiko

I don't understand.

Jack

In 1918, Tommy was suffering from shell shock. That's why he was in the hospital. When Torchwood took him and froze him, they froze his most recent memories. When he returns to 1918, he'll revert back to who he was. He'll be shell-shocked and so he'll be executed by the British Army for cowardice.

Toshiko

They can't shoot him for that.

Jack

Lots of soldiers who were shell-shocked recovered enough to be sent back to the Front. But once they were there... they broke down again.

Toshiko

So they kill him?

Jack

More than 300 of them.

Toshiko

Then we can't send him back.

Jack

We have to.

Toshiko

I can't do that.

Jack

Yes, you can. He trusts you.

Toshiko

To send him to his death?

Jack

To help him save the future. It has to be you.

(30:16:60) The HUB 会議室－昼

Ianto

We've kept these in the archives. You were wearing them in the hospital when Torchwood took you.

Tommy

Good job the moths haven't got into them. So I'll be saving the world in some pyjamas? How daft is that?

(30:49:45) The HUB Jack のオフィス－昼

Jack

Torchwood 1918 saw you with Tommy in the hospital, telling him what to do. I know you. You're strong enough to do this.

Toshiko

Does Tommy know what happens to him?

Jack

No.

Toshiko

If he asks me, what do I say?

(31:20:76) The HUB－昼

Tommy

Where's Toshiko?

Gwen

Still in with Jack.

Tommy

So. Tomorrow morning. What time is it now?

Ianto

Ten to nine.

Tommy

So what do we do till then? You don't know, do you?

Gwen

What would you like to do?

Tommy

The night before we went over the top, we used to play cards, write letters, have a drink, if anyone had some.

Owen

Well, we could do that.

Ianto

Yeah.

Tommy

But you're not coming with me. I'm going on my own.

Gwen

We were just wondering what Tommy should do tonight.

Toshiko

He can come home with me. He's not our prisoner, he doesn't have to stay here. Does he?

Jack

No. If that's what you both want. Tomorrow morning, 6.30.

(32:49:30) Toshiko のフラットー夜

Toshiko

Come in.

Tommy

You're very neat.

Toshiko

Yes. Well, there's only me here.

Tommy

And me. Just for tonight. Then I'll be gone.

Toshiko

I never thought it would really happen.

Tommy

I won't even be able to write to you. You're going to be so far away.

Toshiko

I worried you'd see me getting older.

(33:40:40) The HUB Jack のオフィスー夜

Jack

This time tomorrow, he'll be back in 1918.

Ianto

In his own time. Would you go back to yours? If you could?

Jack

Why, would you miss me?

Ianto

Yep.

Jack

I left home a long time ago. I don't really know where I really belong. Maybe that doesn't matter any more.

Ianto

I know you get lonely.

Jack

Going home wouldn't fix that. Being here, I've seen things I never dreamt I'd see. Loved people I never would have known if I'd just stayed where I was. And I wouldn't change that for the world.

(34:53:77) Toshiko のフラットー夜

Tommy

What did he tell you? What happens to me?

Toshiko

They send you back to France.

Tommy

Then what? Do they find my body? That's something.

(35:59:02) Toshiko のフラットー朝

Toshiko

It's time.

(36:13:02) St. Teilo 病院ー朝

Jack

You know we can't be here when it happens.

Toshiko

Come on.

Jack  
We're safe for now.

Toshiko  
Are you all right? Tommy!

Tommy  
Where is she? In 1918?

(Gerald)  
Tommy, I think you'd better come with us. Don't worry. I'm Gerald, this is Harriet.  
We'll look after you.

Tommy  
Torchwood took me.

Toshiko  
Tommy! Tommy!

Jack  
Stay here.

Tommy  
I won't do it. I can't go back.

Jack  
You've got to.

Tommy  
No! I know what'll happen. They'll send me back to the Front, I'll be back in the trenches. Help me.

Toshiko  
You've got to go.

Tommy  
Why me? You're no better than the generals. Sitting safely behind the lines, sending us over the top. Any one of you could go, but you're sending me.

Jack  
We belong here.

Toshiko  
I'm sorry.

Tommy  
I've been shoved from pillar to post all my life by the Army, by Torchwood.

Jack  
Hey, hey.

Tommy  
All this time I've had, it means nothing.

Jack  
Tommy.

Tommy  
Get off.

Jack  
Tommy, get up.

Tommy  
No!

Toshiko  
Leave us alone. Please.

Jack  
You've got two minutes.

Toshiko  
Listen, you're a hero. Do you know that? Because you stop the time-shift and save everyone. You save us all.



Tommy  
I can't do it.  
Toshiko  
We need you.  
Tommy  
I don't want to be a hero. I want to stay here with you.  
(Gerald)  
Hello?  
Toshiko  
Tell them.  
(Gerald)  
Tell us what?  
Toshiko  
Tell them what to do. You're the only one who can stop this. If you don't, if you don't, it's the end of everything. Tommy!  
Tommy  
Take me. I'm in there in the ward in 1918. You have to take me so I can be here now. Just take me! I'll be gone soon.  
Toshiko  
Remember... the rift key. Use it. You've got to get back into bed. Like you've never been away. Then use the key. Tommy? Remember. It's nearly time.  
(Nurse)  
What are you doing? You shouldn't be in here.  
Toshiko  
Go, go!  
Jack  
Come on!

(43:06:40) St. Teilo 病院 – 1918 年

Gerald  
Tommy, I think you'd better come with us.  
Tommy  
Why?  
Gerald  
Don't worry. I'm Gerald, this is Harriet. We'll look after you.  
Tommy  
Who are you?  
Gerald  
We're Torchwood.  
Tommy  
Where are we going?  
Gerald  
Somewhere safe. Trust me. Keep going. Don't look back.  
Nurse  
You should be in bed. Still warm, at least. Not been gone long.

(44:02:34) The HUB – 昼

Gwen  
What's happening?  
Toshiko  
I don't know.  
Jack

The time-shift hasn't stopped. Toshiko, show me the city, now!

Toshiko  
It's spreading out from the hospital.

Gwen  
What the hell are they?

Jack  
The past, erupting into the present. They're everywhere.

Gwen  
What about the rift key?

Toshiko  
Tommy isn't using it.

Ianto  
Why not?

Toshiko  
I don't know. Because he's just gone back to 90 years ago, because he's shell-shocked?

Jack  
One of us will have to go back.

Owen  
Jack, wait! You'll get stuck in 1918. I've got an idea. The time-shift's forcing the rift open. We can use it to our advantage. A tiny amount should do. We know Tommy's exact location in time. If we send an image of you through to him...

Jack  
I can go into Tommy's mind.

Owen  
As a psychic projection, if we're lucky.

Gwen  
And Tommy will be able to see you.

Jack  
I can make him use the key.

Toshiko  
Let me do it. He trusts me.

Jack  
OK.

Toshiko  
How long have I got?

Owen  
Minutes.

Jack  
You've got one shot, Tosh. That's all.

Owen  
All right?

(45:37:49) St. Teilo 病院 – 1918 年

(Toshiko)  
Tommy. Tommy. Tommy.

(Gwen)  
She's found him.

Toshiko  
It's me. Toshiko.

Tommy  
Who?

Toshiko  
I'm here to help you.

Tommy  
Is this yours?

Toshiko  
No. Do you know what it is? Tommy, it's a key. You have to use it.

Tommy  
I'm scared.

Toshiko  
It's all right.

Tommy  
That's why I'm here. I'm a coward.

Toshiko  
No, you are not.

Tommy  
What am I fighting for?

Toshiko  
For the future, for me. Because you're my brave, handsome hero. Tommy, use the key. - Thank you.

Tommy  
Goodbye.

(47:10:57) The HUB ー昼

Owen  
It's all right.

Toshiko  
He did it.

Jack  
Hey. Thank you.

(48:38:63) ノルウェイ教会前 ー昼

Toshiko  
He trusted me right to the end.

Owen  
Because you were strong. All of this is still here because of you.

Toshiko  
Because of Tommy. Let's hope we're worth it.